

Mic

Chapter 7

Ukrainian Interlinear

Reference: Ukrainian Ogienko Bible

בְּצִיר виноградного-збирання H1210	כְּעֵלְלֹת як-залишки H5955	לְפִיץ літніх-плодів H7019	כְּאֶסְפִּי- як-збирання H0625	הַיְיִתִּי став-я H1961	כִּי бо	לִי мені	אֶלְלִי Горе H0480	1
		נַפְשִׁי: душа-моя H5315	אֶתְהָא бажає H0183	בְּכּוֹרָה ранній-плід H1063	לְאֶכּוֹל щоб-з'їсти H0398	אֶשְׁכּוֹל грона H0811	אֵין Немає H0369	

Горе мені, бо я став, мов недобірки літні, як залишки по винобранні; нема грона на їжу, немає доспілої фіґи, якої жадає душа моя!

לְדָמִים на-кров H1818	כֻּלָּם Всі-вони H3605	אֵין немає H0369	בְּאָדָם серед-людей H0120	וְיֹשֶׁר і-прямого H3477	הָאָרֶץ землі H0776	מִן- з	חֲסִיד побожний H2623	אָבֵד Зник H0006	2
			חָרָם: сіткою	יִצְוֶהוּ ловить	אֶתְהִי брата-свого H0251	אֶת- —	אִישׁ кожний H0376	יֵאָרְבוּ чатують H0693	

Згинув побожний з землі, і нема поміж людьми правдивого. Вони всі чатують на кров, один одного ловлять у сітку.

בְּשִׁלּוּם за-підкуп H7966	וְהַשֹּׁפֵט і-суддя H8199	שֹׂאֵל вимагає H7592	הַיְשָׁר Князь H8269	לְהֵיטִיב щоб-добре-робити H3190	כַּפַּיִם обидві-руки H3709	הָרָע зло	עַל- На	3
		וַיַּעֲבֹתוּהָ: і-сплітають-це H5686	הוּא він H1931	נַפְשׁוֹ душі-своїї H5315	תֵּת про-бажання H1942	דֹּבֵר говорить H1696	וְהַגְדֹּל і-вельможа	

Наставлені руки на зло, щоб вправно чинити його, начальник жадає дарунків, суддя ж судить за плату, а великий говорить жадання своєї душі, і викривлюють все.

יּוֹם День H3117	מִמְסוּכָה гірший-за-тернову-огорожу H4534	יֹשֶׁר найправедніший H3477	כְּחֶרֶק як-терен H2312	טוֹבָם Найкращий-з-них	4		
	מְבוֹכָתָם: збентеження-їхне H3998	תֵּהִי настане H1961	עַתָּה тепер H6258	בָּאָה прийшло H0935	פְּקֻדָתְךָ покарання-твое H6486	מִצַּפְיָךָ сторожів-твоїх H6822	

Найліпший із них — як будяк, найправдивіший — гірший від терену. Настає день Твоїх сторожів, Твоїх відвідин, — тепер буде збентеження їхне!

חִלְקֶךָ на-лоні-твоєму H2436	מְשַׁכְּבֶתָּה Від-тієї-що-лежить H7901	בְּאֶלְוֶיךָ на-близького	תִּבְטְחוּ покладайтесь H0982	אֶל- не	בְּרֵעַ другу H7453	תֵּאֱמִינוּ вірте H0539	אֶל- Не H0408	5
				פִּיהַ: уст-твоїх H6310	פְּתָחַי двері H6607	שְׂמֹר стережи H8104		

І друзів не довіряйте, не надійтесь на приятеля, від тієї, що при лоні твоєму лежить, пильнуй двері уст своїх!

בְּחִמְתָּהּ	כִּלְהָ	בְּאִמָּהּ	קָמָה	בֵּת	אָב	מִנְבֵּל	בֵּן	כִּי־	6
на-свекруху-свою	невістка	на-матір-свою	повстає	дочка	батька	зневажає	син	Бо	
H2545	H3618	H0517		H1323	H0001				

אִיבֵי	אִישׁ	אֲנָשִׁי	בֵּיתוֹ:
Вороги	людини	домашні	ii
H0341	H0376	H0376	

Бо гордує син батьком своїм, дочка повстає проти неньки своєї, невістка — проти свекрухи своєї, вороги чоловіку — домашні його!

וְאָנִי	בֵּיתֶנָּה	אֲצַפֵּה	אוֹחִילָהּ	לְאֱלֹהֵי	יִשְׁעֵי	יִשְׁמְעֵנִי	אֱלֹהֵי:	7
А-я	на-ГОСПОДА	дивитимуся	чекатиму	на-Бога	спасіння-мого	Почує-мене	Бог-мій	
H0589	H3068	H6822	H3176	H0430	H3468	H8085	H0430	

А я виглядаю на Господа, надіюсь на Бога спасіння мого, — Бог мій почує мені!

אֶל-	תִּשְׂמְחִי	אוֹיְבֹתַי	לִי	כִּי	נִפְלֵיתִי	קָמָתִי	כִּי־	אֲשֶׁב	8
Не	радій	ворожко-моя	наді-мною	бо	впала-я	та-встану	бо	сиджу	
H0408	H8055	H0341			H5307			H3427	

בְּחֹשֶׁךְ	יְהוָה	אֹר	לִי:	ס
у-темряві	ГОСПОДЬ	світло	мені	—
H2822	H3068	H0216		

Не тішся, моя супротивнице, з мене, — хоч я впала, Сіонська дочка, проте встану, хоч сиджу в темноті, та Господь мені світло!

זַעַף	יְהוָה	אֲשָׂא	כִּי	חָטָאתִי	לִּו	עַד	אֲשֶׁר	יִרִיב	9
Гнів	ГОСПОДНІЙ	нестиму	бо	згрішила	проти-Нього	доки	не	розсудить	
H2197	H3068	H5375		H2398		H5704		H7378	

רִיבִי	וְעָשָׂה	מִשְׁפָּטִי	יּוֹצֵאֵנִי	לְאֹר	אֲרָאָה	בְּצַדִּיקוֹ:
справу-мою	i-здійснить	суд-мій	Виведе-мене	на-світло	побачу	праведність-Його
H7379		H4941	H3318	H0216	H7200	H6666

Буду знóсити я гнів Господній, бо згрішила Йому, аж поки не вирішить справи моєї, та суду не вчинить мені. Він на світло мене попровáдить, — побачу Його справедливість!

וְתָרָא	אוֹיְבֹתַי	וּתְכַסֶּה	בוֹשָׁה	הָאִמְרָה	אֵלַי	אֵינִי	יְהוָה	אֱלֹהֶיךָ	10
I-побачить	ворожка-моя	i-покриє-її	сором	яка-каже	мені	Де	ГОСПОДЬ	Бог-твій	
H7200	H0341	H3680	H0955	H0559	H0413	H0346	H3068	H0430	

עֵינַי	תִּרְאִינָה	כֹּה	עַתָּה	תְּהִיָּה	לְמַרְמָס	כְּטִיט	חוֹצוֹת:
Очі-мої	побачать	її	тепер	стане-вона	місцем-для-топання	як-бруд	вулиць
	H7200		H6258	H1961	H4823	H2916	H2351

I побачить оце все моя супротивниця, i сором покриє її, бо казала мені: „Де Він, Господь, Бог твій?“ Приглядáтимуться мої очі до неї, — її тóпчуть тепер, як болото на вулицях.

יּוֹם	לְבָנוֹת	גְּרִיבֶיךָ	יּוֹם	תְּהוּא	יִרְחַק־	חֶק:
День	будування	мурів-твоїх	день	той	відсуне-далеко	межу
H3117	H1129	H1447	H3117	H1931	H7368	H2706

Настане той день, щоб мури твої будувати, — тоді віддаліться границя твоя цього дня!

יּוֹם	הוּא	וְעָרִיךָ	יָבֹוא	לְמִנִּי	אֲשׁוּר	וְעָרֵי	מִצּוֹר	וּלְמִנִּי	מִצּוֹר	וְעַד-
День	він	i-до-тебе	прийдуть	від	Ассирії	i-міст	фортечних	i-від	фортеці	i-до
H3117	H1931	H5704	H0935		H0804		H4692	H5704	H4693	

נְהָר	וַיָּם	מַיִם	וְתָר	תְּהָר:
ріки	i-від-моря	до-моря	i-від-гори	до-гори
H5104	H3220	H3220	H2022	H2022

Це той день, коли прийдуть до тебе з Асирії та але до Єгипту, і від Єгипту та аж до Рікі, і від моря до моря, і від гори до гори.

ס	מַעְלֵיהֶם:	מִפְּרֵי	יֹשְׁבֵיהָ	עַל-	לְשִׁמְמָהּ	הָאָרֶץ	וְהִיְתָה	13
—	діл-їхніх	через-плоди	мешканців-її	через	спустошенням	земля	Але-стане	
	H4611	H6529	H3427			H0776	H1961	

І спустошенням стане земля на мешканців її, через плід їхніх учинків.

יַעַר	לְבָדֵד	שֹׁכֵנִי	נַחֲלָתָךְ	צֹאן	בְּשִׁבְטָךְ	עַמֶּיךָ	רְעֵה	14
в-лісі	самотньо	що-мешкає	спадщини-Твоєї	отару	жезлом-Твоїм	народ-Твій	Паси	
	H0910	H7931	H5159	H6629	H7626			
	עוֹלָם:	כִּימֵי	וְגִלְעָד	בָּשָׁן	יִרְעוּ	כַּרְמֶל	בְּתוֹךְ	
	давніх	як-за-днів	і-в-Гілеаді	у-Башані	Нехай-пасуться	Кармелу	посеред	
	H5769	H3117	H1568	H1316		H3760	H8432	

Паси Мій народ своїм бєрлом, отару спадку Твого; що пробуває в лісі самотньо, у середині саду, хай пасуться вони на Башані й Гілеаді, як за днів стародавніх.

	נִפְלְאוֹת:	אֲרָאֵנִי	מִצְרַיִם	מֵאֶרֶץ	צֵאתָךְ	כִּימֵי	15
	дивні-діла	покажу-йому	Єгипетської	із-землі	виходу-твого	Як-за-днів	
	H6381	H7200	H4714	H0776	H3318	H3117	

Як за днів твого виходу з краю єгипетського, покажу йому чуда.

פֶּה	עַל-	יָד	יִשְׂיִמוּ	גְבוּרָתְךָ	מִכָּל	וַיִּבְשּׁוּ	גוֹיִם	יִרְאוּ	16
уста	на	руку	Покладуть	силу-свою	за-всю	і-засоромляться	народи	Побачать	
	H6310	H3027		H1369	H3605	H0954		H7200	
							תִּחְרְשְׁנָה:	אָזְנוֹהֶם	
							оглухнуть	вуха-їхні	
								H0241	

Народи побачать оце, і посоромлені будуть при всій своїй силі, руку покладуть на уста, їхні вуха оглухнуть.

מִמִּסְגְּרֵיהֶם	יִרְגְּזוּ	אֶרֶץ	כְּזֹחֲלֵי	כַּנְזֵי	עָפָר	יִלְחֲכוּ	17
з-твердинь-своїх	затремтять	по-землі	як-ті-що-повзають	як-змії	порох	Лизатимуть	
	H7264	H0776		H5175	H6083	H3897	
	מִנְדָּךְ:	וַיִּרְאוּ	וַיִּפְחָדוּ	אֱלֹהֵינוּ	יְהוָה	אֶל-	
	Тебе	і-боятимуться	жахатимуться	Бога-нашого	ГОСПОДА	до	
		H3372	H6342	H0430	H3068	H0413	

Будуть порошок лизати вони, як той гад, як плазюче землі, повилазять з дрижанням з укріплень своїх, вони будуть тремтіти перед Господом, Богом нашим, і будуть боятись Тебе!

לְשִׂאֲרֵית	פָּשַׁע	עַל-	וְעַבְרָה	עוֹן	נִשָּׂא	כְּמוֹךְ	אֵל	מִי-	18
для-залишку	переступ	—	і-минає	провину	що-прощає	як-Ти	Бог	Хто	
	H6588			H5771	H5375	H3644	H0410	H4310	
	הוּא:	חֶסֶד	חָפֵץ	כִּי-	אָפוּ	לְעַד	הַחַיִּיק	לֹא-	
	Він	милість	любить	бо	гніву-Свого	повіки	тримає	Не	
	H1931				H0639	H5703	H2388	H3808	H5159

Хто Бог інший, як Ти, що прощає провину і пробачує прогріх останку спадку Свого, Свого гніву не дєржить назавжди, бо кохається в милості?

כָּל-	יָם	בְּמַצְלוֹת	וְתִשְׁלֵךְ	עֲוֹנוֹתֵינוּ	יִכְבֹּשׁ	יִרְחַמְנוּ	יָשׁוּב	19
всі	моря	в-глибини	i-кинеш	провини-наші	подолає	зжалиться-над-нами	Знову	
H3605	H3220	H4688	H7993	H5771	H3533	H7355	H7725	

חַטּוֹתֵינוּ:
гріхи-їхні

Знов над нами Він змилюється, наші провини потопче, — Ти кинеш у морську глибочінь усі наші гріхи.

מִימֵי	לְאֲבֹתֵינוּ	נִשְׁבַּעְתָּ	אֲשֶׁר-	לְאַבְרָהָם	חַסֵּד	לְיַעֲקֹב	אֱמֶת	תָּתֵן	20
від-днів	батькам-нашим	клявся	як	Авраамові	милість	Якову	вірність	Даси	
H3117	H0001	H7650		H0085		H3290	H0571	H5414	

קָדְמָיִם:
давніх

Ти даси правду Яковові, Авраамові милість, яку присягнув Він для наших батьків від днів стародавніх”.